



**Силабус навчальної дисципліни
«ПЕРЕКЛАД В АВІАЦІЙНІЙ ГАЛУЗІ»**

**Спеціальність: 035 Філологія
Галузь знань: 03 Гуманітарні науки**

Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Статус дисципліни	Навчальна дисципліна вибіркового компонента із фахового переліку
Семестр	Осінній семестр
Обсяг дисципліни, кредити ЄКТС/години	3 кредити (90 годин)
Мова викладання	Англійська
Що буде вивчатися (предмет вивчення)	Метою викладання дисципліни є розвиток у студентів умінь та навичок аналізу та двостороннього перекладу науково-технічної та юридичної літератури у межах спеціального авіаційного дискурсу.
Чому це цікаво/треба вивчати (мета)	<p align="center">Підкорите авіацію – підкорите небо!</p> <p>Чи знаєте ви, що</p> <ul style="list-style-type: none"> - у світі щосекунди вилітає або приземляється літак; - майже 200000 літаків можуть перебувати у повітрі одночасно; - найбільший аеропорт світу в Дубаї приймає до 1000000000 пасажирів на рік? <p>Прогресивна та швидкозростаюча авіаційна галузь потребує професіоналів. Таким чином, кваліфіковані перекладачі є надзвичайно в тренді. Якщо ви хочете бути частиною авіаційної команди, приєднуйтесь до курсу «Переклад в авіаційній галузі».</p>
Чому можна навчитися (результати навчання)	<p>У результаті вивчення навчальної дисципліни студент:</p> <ul style="list-style-type: none"> - вдосконалює практичні навички адекватного перекладу фахової авіаційної літератури з англійської на українську мову та навпаки; - вивчає термінологічну лексику авіаційної галузі; - уміє застосовувати стилістичні, граматичні та лексичні перекладацькі трансформації у процесі перекладу авіаційної літератури. <p>та набуває таких компетентностей:</p> <ul style="list-style-type: none"> - здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово; - володіння системою знань, умінь та навичок, необхідних для здійснення перекладацької діяльності; - здатність вільно користуватися базовою авіаційною, юридичною, політичною та іншою спеціальною термінологією в перекладацькій діяльності.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	<p>Предметні знання зі</p> <ul style="list-style-type: none"> - стандартів безпеки польотів; - категоризації льотних пригод та інцидентів; - охорони та безпеки аеропортів; - людського фактору в авіації та багато іншого <p>у поєднанні зі знаннями авіаційної англійської мови зроблять вас унікальним та конкурентоспроможним фахівцем у галузі перекладу на сучасному ринку праці.</p>

Навчальна логістика	Зміст дисципліни: <i>Основні визначення щодо безпеки польотів. Льотні пригоди та їх попередження. Стан авіаційної безпеки у США. Стан авіаційної безпеки у країнах Західної Європи. Робота міжнародних організацій щодо покращення заходів авіаційної безпеки. Відмінність стандартів безпеки у різних країнах. Людський фактор у сфері авіаційної безпеки. Зіткнення у повітрі та контрольоване зіткнення із землею. Основні визначення щодо охорони польотів. Політика ІКАО та IATA щодо охорони польотів. Забезпечення охорони польотів на борту повітряного судна. Забезпечення охорони польотів в аеропорту. Авіація та захист навколишнього середовища. Тероризм як загроза авіаційній безпеці. Застосування металодетекторів та пристроїв для пошуку вибухівки.</i> Види занять: практичні Методи навчання: метод перекладцького аналізу, комунікативний, творчо-пошуковий, дискурсивний Форми навчання: очна, заочна
Пререквізити	«Українська мова», «Практика усного та писемного мовлення (англійська мова)», «Сучасні інформаційні технології в перекладацькій діяльності», «Порівняльна граматики англійської та української мов», «Вступ до перекладознавства».
Пореквізити	«Переклад галузевої літератури», «Усний переклад», «Актуальні проблеми перекладознавства», «Методологія та організація перекладознавчих досліджень».
Інформаційне забезпечення з репозитарію та фонду НТБ НАУ	Науково-технічна бібліотека НАУ: 1. Акмалдінова О.М., Будко Л.В., Карпенко М.В. та ін. Aircraft and Engine Design. – К.: НАУ, 2002. – 203 с. 2. Gvozdetskiy I., Volianskay L., Yovenko S., Akmalidnova O. Design of aviation machines. Aircraft and rocket engines. – К.: НАУ, 2018. – 112 р. 3. Гудманян А.Г., Сулова Г.А., Журавльова О.М. Англійська мова. Technical translation in the sphere of aviation. – К.: НАУ, 2006. – 70 с. 4. Акмалдінова О.М., Будко Л.В. Engine failures: навчальний посібник. К.: НАУ, 2002. – 63 с. 5. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. – Вінниця: Нова Книга, 2001. – 520 с. Репозитацій НАУ: https://er.nau.edu.ua/handle/NAU/22633
Локація та матеріально-технічне забезпечення	Аудиторія навчання перекладу, комп'ютер, проектор, Smart TV, схеми, таблиці, макети.
Семестровий контроль, екзаменаційна методика	Залік, тестування
Кафедра	Англійської філології і перекладу
Факультет	Факультет лінгвістики та соціальних комунікацій
Викладач(і)	 ПИЛИПЧУК Марина Леонідівна

	<p>Посада: старший викладач Профайл викладача: http://www.lib.nau.edu.ua/naukpraci/teacher.php?id=%20%20%20%20%20%2011775 https://www.researchgate.net/profile/Maryna_Pylypchuk</p> <p>Тел.: (044) 406-70-92 E-mail: maryna.pylypchuk@npp.nau.edu.ua Робоче місце: 8.1409</p>
Оригінальність навчальної дисципліни	<p>Авторський курс. Формує теоретичні та практичні навички у галузі авіаційного перекладу та є невід'ємним складовим компонентом формування професійної компетентності майбутнього перекладача.</p>
Лінк на дисципліну	<p>Google Classroom G Suite: https://classroom.google.com/u/1/c/NTU2MDI3Nzk1Mzda</p>